

**PRVI DJILEJŠ
PRESEDSTVA**

STR. 2

ZLATA PA

SREBRNA

MEDALJA ZA

SLOVENSKE

PESMI

STR. 5

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 14. decembra 2006 ☼ Leto XVI, št. 50

ADVENT

Ko prižgemo prvo svečo na adventnem vencu, začutimo neko svečano razpoloženje, ki nam oznanja, da se bliža božič, naš najlepši, najbolj pričakovani cerkveni in družinski praznik. Vreme več ni primerno za delo na prostem, ker se priroda počasi podaja na zimski sen, njena lepota se za več mesecev zavije v sivo meglo. Dnevi postajajo vedno krajši, tema zavladava nad mestom, nad vasjo, nad celo pokrajino in le tu in tam diskretno dežura kakšna svetilka in daje znak življenja. Svetlobi teh svetilk se pridruži svetloba sveče na adventnem vencu, ki simbolično oznanja, da se v brezupno temo počasi prikrađa svetloba, ki se iz tedna v teden krepi, kajti vsako nedeljo gori več sveč na adventnem vencu. Ko bodo gorele že vse štiri sveče, bomo prižgali tudi lučke na božičnem drevesu, kar pomeni konec teme, začetek prihajajoče svetlobe, ki nas napolni z novim optimizmom, kajti najtemnejše obdobje leta bo s tem končano in ponovno bo vladala na Zemlji svetloba.

Prva sveča na adventnem vencu nam simbolično že oznanja veselo novico, obeta nam ponovni prihod svetlobe. Pripravljamo se na božič. Skušamo izbežati tajne želje svojih bližnjih, skušamo jim izpolniti eno ali drugo od njih. Obujamo spomine na stare ubožne čase, ko smo



med željami naštevati kvečjemu kakšno pomarančo, čokolado, knjigo ali enostavno družabno igro. Kljub temu smo bili srečni. Srečni smo bili, ker smo lahko bili skupaj, ker smo se več pogovarjali, ker so starejši pripovedovali o starih časih, ali smo igrali kakšne družabne igre. Danes se je to vzdruže že popolnoma spremenilo, kajti minilo je tudi obdobje, za katerega je vse to bilo značilno, spremenila so se darila, spremenile so se želje. In kaj je ostalo? Ostali so spomini, le lepe impresije iz starih časov, ki se jih nostalgичno spominjamo

in jih posredujemo današnji mladini, za katero je najvišja slast igranje na računalniku, kar ne predpostavlja nobene družine. Včasih objokujemo stare čase, čeprav soglašamo s tem, da se spreminjajo časi in se spreminjajo tudi ljudje: »Tempora mutantur et nos mutamur in illis.« Če ne bi bilo tako, ne bi bilo nobenega razvoja.

Beseda advent je latinskega izvora (adventus domini) in pomeni prihod Gospoda. Advent ni adekvaten s spomini. To ni le tradicija, ni le obletnica nekega dogodka, ki se ga spominjamo. Advent

praznujemo. To je obdobje, ki ga doživi vsak po svoje. Ko postajamo starejši, smo vedno bolj dovzetni za spomine. Zelo nazorno je predstavil to lastnost starejšega človeka na sliki z naslovom »Ko človek živi od spominov« veliki madžarski slikar Csók István, ki je živel skoraj celo stoletje in je bil dober poznavalec človekovega duha. Slika prikazuje notranjost sobe. Pri oknu sedi starejša ženska, toda ne gleda skozenj, ker je ne zanima to, kar bi lahko videla, ne zanima je, kar se dogaja okrog nje, temveč se zatopi v premišljevanje, zanimajo jo le

tisti veseli in žalostni dogodki, doživetja, ki so se ji usedli v minulih desetletjih v njenem spominu.

Advent je vedno aktualen in mora biti aktualen, ko podživimo vse pozitivne in negativne vplive obdobja, v katerem živimo. Sedaj posebno pričakujemo prihod Jezusa Kristusa, ko je naša država v veliki krizi, ko ukinjajo bolnice, šole, uvajajo vedno nove in nove davke, obstoječe pa zvišujejo, ko delojemalci živijo v negotovosti, ko delodajalci ne vedo, ali bodo mogli plačati vse obveznosti, medtem ko poslanci dneve in dneve debatirajo o vprašanju, kako naj bi izoblikovali novo vladno četrt. Ko je država v tako veliki stiski, bi moralo biti tudi v članih vlade vsaj malenkost občutka solidarnosti. To torej ni čas za obujanje lepih spominov. Danes imamo drugo nalogo. Moramo preživeti.

Kaj torej lahko pričakujemo od letošnjega adventa? To, da bo nekoč boljše? Če bo sploh kdaj boljše? Toda mi živimo sedaj, in sedaj bi hoteli človeka dostojno življenje. Ker jutri morda ne bomo imeli več časa, ker se naša ura lahko ustavi! Zbudimo se torej iz sanjarjenja o preteklosti, ker danes ni časa za to, kajti svetloba, ki jo pričakujemo, je zaenkrat še zelo majhna, komaj vidna v tej veliki temi, ki nas obdaja.

Suzana Guoth

PRVI DJILEJŠ NAUVO IZVOLJENOGA PREDSEDSTVA

Na nauvo izvoljeno predsedstvo Slovenske zveze je prvi djilejš melo 29. novembra v Slovenskom daumi. Iz 19-členskoga predsedstva je prišlo na sejo 17 pa tričlenska nadzorna komisija. V predsedstvu prejšnjoga mandata so samo trgé nauvi členi, med tejm sta Eva Časar z Gorejnoga Senika, Feri Gyeček od

Občni zbor je zavőjpo predsedstvu, naj se odlauči, sto de emo aucigamau pravico za podpišuvanje pri Porabje d.o.o. zvőjn poslovnoga direktora (őgyvezető igazgató) Jožeta Hirnőka. Gda smo s predsedstvom ustanovili Porabje d.o.o., smo se tak odlaučili, ka poslovni direktor je furt tisti Slovenec, steri je predsednik



sombotelskoga slovenskoga društva in avtorica tega članka iz Varaša.

18. novembra na občnem zbori Zveze je delegat Društva Slovincov v Budimpešti Jože Karba potrdilo, ka je potrebno dati informacije prejk novin Porabje o tejm, ka se godi na tej djilejšaj, od koj je gonč, od koj se odlauči predsedstvo, naj se vse v vekšom kraugi vej, kak dela pa gazdőjva Zveza pa Porabje d.o.o. Predsedstvo je prej že malo bola kritično tū kak prvin. Zatau sam si gora djala, ka mo potejm od vsakšoga djilejša pisala té tū, če mo malo v zamūdi, pa tau tū, ka mo bola konkretna, sto, ka je goučo vcuj. Težko je pisati tak, naj bau na kratko pa naj se dőjn leko vőrazmej s tistoga vsakši bralec. Če sam iskrena, namé, pa gvūšno dosti drugi lidi tū briga, ka se godi na djilejšaj drugi slovenski organizacij, vej ji je pa zavolé. Z dobre vaule bi o tistom tū vse napisali realno, če bi koga izmed nas pozvali, steri šegau mamu pisati v novine, vej nas je pa dosta. Zdaj pa konkretno od našoga dela.

Slovenske zveze. Tau je pa od začetka mau Jože Hirnők, zatau je on poslovni direktor, pa je samo on emo pravico za podpišuvanje. Na tanače fiškališa pa na željo Urada za Slovence v zamejstvu in po svetu, od steroga dobimo vekši tau pejnaz za delo Zveze, je potrebno bilau, ka naj podpis valani bau samo tak, če zvőjn poslovnoga direktora štja nekak drugi tū ma pravico podpišuvati. Dva podpisa sta samo vkūper valaniva, potrebni sta pa té, če dé za dva milijona ali od toga več pejnaz pri d.o.o. Gospodarski direktor Štefan Kūplen je predlagol, naj bau drugi podpisnik član predsedstva. Predsedstvo je izvolilo članico predsedstva Eriko Glanz, stera je od začetka članica predsedstva, pa ne dela pod rokav predsednika Zveze, nej je na Zvezi v službi. Na birovi se tū mora nota zamerkati njena pravica, stera de valana té mandat, do 30. novembra 2010. leta. Podugšali smo pogodbo avditori (könyvvizsgáló) Rezsőni Kertész ranč tak za té mandat. Kak smo na občnem zbori

sami prajli, s kulturnim delom smo za gnauk na gnaukom, potejm mo v druga področja probali več energije, časa vložiti. Predsednik Zveze je proso predsedstvo, naj Zveza ustanovi javno družbo (közhasznú társaság). Članica predsedstva Andreja Kovač, stera se je tū spravljala s tejm, je taprajla, ka tá družba se leko prijavlja na tiste evropske natečaje tū, na stere se društva, civilne organizacije ne morejo. Če se zdaj družba ne ustanovi, té drugo leto nedo mogli niše projekte nej pripravljati. Sloveniji je že prej preveč samo iz kulture, zdaj že trbej na gospodarsko delo tū več dati. Družba má šans sprajti pejnaze za vred dejvat kašne stare kuče v Porabji za turistične cilje pa se tau

leko vő dá v arando pa tak tadale. Preko natečajov se leko spravi pejnaze za tau, ka stoj leko dobi slőjžbo za tisti čas, dočas se izvajaajo projekti. Vse potrebni papirge so tanapravljeni, za ustanovitev družba nőjca tri milijone forintov od ustanovitelja, od Zveze. Več pitanj smo meli, dočas je predsedstvo enoglasno izglasovalo tri milijone za gospodarsko družbo, stero de se držalo pod Zvezo. Za poslovdjo družbe sta bila dva kandidata, predsedstvo je odebralo Andrejo Kovač, ka se je do tejmamau ona spravljala največ s tejm pa ma prakso pri pisanji projektov.

Erika Glanz je že na občnem zbori predlagala, zdaj pa eške gnauk, naj se na nauvo ustanovi šaulska komisija iz členov predsedstva, stera naj bi vkūper delala s šaulsko komisijo Državne slovenske samouprave, stera má velke pravice kaj narediti, rešuvati šaulske probleme. Delavci Zveze vkūper z Eriko Glanz gora ziščemo predsednika Državne slovenske samouprave pa predsednico njine šaulske

komisije. Na prvom djilejši drugo leto, 17. januara že leko informiramo predsedstvo pa staupimo tadale, če do oni tau tū steli. Delavcom Zveze so delovne pogodbe dola zopodole, predsedstvo je podugšalo z letošnje plačov. Pogodbe do valane za nedoločeni čas. Predsednik Zveze je izvoljen na občnem zbori, njegva pogodba vala en mandat.

S kolegico sva pripravile plan, zagnauk štja samo za prireditve, programe Zveze za leto 2007, ka je vsakši daubo



v rokau. Čas nam je sfalijo na djilejši, zatau smo prosili predsedstvo, naj na 17. januar prinesé svoje konkretne ideje pa nam s tejm pomaga ponauviti kulturno pa športno življenje. Müve pa vőnapravive do tistoga že delovni program, v sterom do zvőjn programov najbolje fontoška naloge tū. Gda predsedstvo potrdi pa sprejme letni delovni načrt Zveze 17. januara, gá damo v novine kak lani. Tau tū prosimo od členov, naj nam pri vekši prireditvaj potejm tū pomagajo vkūper spravljati lidi za publiko v svoji vesi pa gda je mogauče, sami naj tū vsevečkrat pridejo. Za djilejš mo meli en red. Na leto pet djilejšov računamo pa tau furt na tretjo srejd v mejseci, zatoga volo, naj se ne križamo z drugimi organizacijami. Djilejš potejm začnemo furt s sporočili, delavci Zveze ta povejmo, ka smo delali konkretno med dvőma djilejšoma, predsed-

stvo pa tau, če je stoj kaj plus včinijo.

MePZ Avgust Pavel je od 1. novembra izvolio za nauvoga predsednika zbora Laciya Bajzeka, steri je že doudji lejt biu sekretar zbora, zdaj de pa ranč tisto delo opravlo kak pri drugi skupinaj vodja. Mejsčni honorar smo ma tū dolaučili.

Predsedstvo se je o tejm tū odlaučilo kak vsakšo leto, ka denarno nagrado dá 10 % več kak lani vodjam vsej 17 kulturni skupin, tri domanjim

mentoriam, mentorim, predsednicam društva v Budimpešti, Somboteli pa porabski penzionistov, predsedstvu Zveze, nadzorni komisiji pa delavcom Zveze.

Prošnje za finančno pomauč Zveze smo dobili od gorejnjeseniške šaule, prosila je za božični dar za učence 105 000 forintov pa je telko dobila tū, ka je letos štja filera nej prosila. Predsedstvo pa nadzorno komisijo Zveze, sodelavce slovenskoga radija, vodja kulturni skupin, predsednice slovenski drūstev smo podarili s stenskim kalendarom pa rokovnikom, vse delavce Porabje d.o.o. pa letos oprvin s stenskim kalendarom, zakoj so bili trno radi. Za zahvalo za celoletno delo si je predsedstvo tū zaslőžilo, ka si vkūper vsedemo k bejlomi stoli na konci leta.

Klara Fodor
sekretarka

Večer spejvanja pa plesanja

Na pozvanje Pomurske pokrajinske zveze Društva upokojencev Murska Sobota so tri porabske kulturne skupine leko nota pokazale svoje programe na prireditvi *Večer pesmi in plesa*, stero so pripravili 24. novembra v Odranci. Program sta pozdravila župan občine Odranci Ivan Marko pa predsednik upokojencev g. Veberič. Kulturni program je popestrilo 12 skupin, tau so bili ljudske pevke in pevci, ljudski godci pa folklorne skupine od Odrancev do Dobrovnika, Ljutomera pa Porabja. Taši programi so dobri za Slovensko zvezo zatau tū, ka se leko poveža z nauvim skupinami pa gda ma priliko njive programe nota pokazati, ji leko pozove v



Števanovske in monoštrske ljudske pevke

Porabje. Tak so se zdaj najšli s folklorno skupino iz Ljutomera, v steroj plešejo samo penzionistke pa penzionisti, sterim de se gvūšno fejs-fejs radūvalo

Rituper, vodjam Magdaleni Bartakovič, Aranki Schwarcz, Anici Salai pa harmonikari Borisi Velneri, steri pomagajo delo skupin. Organizatorom



Otroška folklorna skupina Števanovci

Društvo porabski slovenski penzionistov na svojem srečanju naslednje leto.

Slovenska zveza se ob tej priliki posaba zavali vsej trej skupinam za uspešen nastop, ranč tak mentorici Mariji

programa se lepau zavali tak Zveza kak vsi nastopajoči za lejpi, veseli večer.

**Besedilo in foto
Klara Fodor**

Življenjske zgodbe (2)

SOBOLICA SAM STEJLA BITI, NEJ PAVARKINJA

Prvi tau življenjske zgodbe Lubejrine Elze smo končali s tej, ka sta stariša domau prišla iz Merike, ka je doma iža dola-zgorejla, stejla sta tanazaj titi, dapa zavolo bojne pa dejdeko-ve smrti sta nej mogla.

»Starište so doma ostali, so verstvo prejkvzeli, delali pa mantrali so se z grūntom pa maro. Od nikoga so nej mogli pomoči čakati, moja baba je tak tri mlajše ranila v Meriki, tistoga ipa je tam tō nej najbaukše šlau.

Dja sam najmlajša či, 1929. leta sam se narodila. Moja mlašeča lejta so nej najbaukša bile, ka tistoga ipa je deca nej vandri-vala kaulivrat, liki je mogla starišom pomagati. Sam kumin bila 5-6 lejt stara, sam že mogla krave pasti. Pa gosi, ka smo gosi tō držali za perdje volo. V zima smo perdje česali pa blazine redli, djeseni smo pa gosi šaupali, gda so fejst tūčne bile, smo je zabodnili, sčistili, goropravili pa v Varaši odali. Pa žive so tō kupili, bijo je eden šakter, ka je gosi kipūvo.

Mi, mlajši smo tū doma v šaulo ojdli. Najsprvoga je samo eden školnik bijo, ka nas je včijo, po imeni Laslo Kočiš. On je okoli 80 mlajšov včijo. Predpodnevom je male včijo, popodneva pa veltje. Te smo samo šest klasov ojdli. Dva klasa smo na teden samo trifart ojdli v šaulo. Pa če gli je telko mlajšov včijo eden školnik, vse smo se navčili, pisati, računati, šteti... Gda sam v 3. ali 4. klas ojdla, te smo dobili edno lerenco, te se je na dva tala vzela šaula, na mali klas pa na velki klas.

Deset lejt sam stara bila, gda je druga bojna vōvdarila. Tista lejta so strašna bilé. Moške so notrapotegnili za sodatje, ka so mogli v bojno titi. Žene so doma mogle verstvo pelati pa dosti nevole skauz titi. 1945. leta na samo veliko soboto je front prišo v našo ves. Nota po brgej so se Rusi s konjami nesli. Bijo je vōlki straj v vesi. Mlade ženske pa

dejkle so cvilile pa lejtale, gde bi se leko skrile, ka je takšen glas išo, ka si Rusi volau spuni-jo z njimi. Moja mati so skurok smrt strpali, ka so snejo branili.



Zdavanjski kejp Lubejrine Elze

Tau je sreča bila, ka so se Rusi gulaubište razsipali, gda je sto v brzostrelko (géppisztoly) dja-sti. Vejdrik je Baug rokau vcuj držo, ka so živi ostali. Front je

nej dugo osto v vesi, kakšni deset dni pa je vojska tadala išla na Štajersko.

Dja sam se stejla za sobolico (šiviljo) včiti, na Dolenjom Seniki sam se edno leto že včila pri ednoj ženski. Tak sam si mislila, nemo tak žmetno delala, vej sam pa nej močna bila, liki bola slaboga zraska. Moj račun so mi moja mati prejkpotegnili. So ma domau zapovedli, ka je bojna bila pa je doma na verstvi trbelo pomauč. Ka sam si vedla, nejsam stejla materi prauto povedati pa sam domau išla. Moja mlada lejta so zatok tō vesela bilé. Z mladinov iz vesi smo po balaj ojdli, eštje v Števanovce, na Verico, mi Slovenci smo vtjūpdržali.

Z naše vesi je dosta mladencov moglo rutjivati v drugo bojno, devet ji je smrt strpelo. Dosta je vlovencov bilau, eni so bili na Rusuškem, drugi na Francuskom. Pojep, steri je

sledik moj mauž grato, je dveje leta bijo na Francuskom, je mogo pri pavraj delati. Zanga je telko baukše bilau, ka je v Europi bijo, nej pa nin daleč v Rusuškem. Gda je domau prišo, sva se spoznala pa sva se septembra 1947. leta oženila. Na drugo leto se je že prvo dejte narodilo, lejpi pojbič je bijo, samo na žalost se je mrtev narodijo. Tistoga ipa nej bilau porodnišnice (szülóotthon), ženske smo doma rodile, babica je pomagala. Trno me je bolelo, ka sam prvo dejte zdjibila, dapa ka sam si znala, tau je bila boža vola. Na pa za eno leto sam se pomirila, ka sam 1949. leta edno lejpo deklíčno porodila. Deklična je lepau rasla, z možaum sva se njej iz srca radūvala. Večkrat sva se pogučavala, zdaj ka je bojna minila, leko ka vse vred pride na svejti pa deklíčna lepši pa ležejši žitek zadobi kak miva. Te smo eštje nej znali, ka za bolečin nas čaka.

(se nadaljuje)

Ema Sukič

OD SLOVENIJE...

Druga obletnica izvolitve vlade

Gospodarske in politične razmere v Sloveniji so po oceni premiera Janeza Janše po prvi polovici mandata sedanje vlade trdne in stabilne. Vlada je v enem letu izvajanja gospodarskih in socialnih reform uresničila 61 odstotkov normativnega programa. Sprejemanje reformnih ukrepov bo vlada zaključila v prihodnjem letu, je napovedal Janša.

Drobnič razrešen

Po dveh letih mandata aktualne vlade je prišlo do zamenjave v vodstvu enega od najpomembnejših ministrskih resorjev. Poslanci so namreč na predlog predsednika vlade Janeza Janše po pričakovanjih razrešili ministra za delo, družino in socialne zadeve Janeza Drobniča z 59 glasovi za in sedmimi proti. Poslanci NSi so glasovali proti razrešitvi v stranki priljubljenega ministra, ki se bo po pričakovanjih vrnil v parlament, kamor je bil še pred nastopom ministrske funkcije leta 2004 izvoljen. Razrešitev ministra, kljub neodobravanju NSi, za zdaj še ni povzročila vladne krize, predsednik vlade pa je koalicijski partnerici že predlagal, naj predlaga zamenjavo za odstavljenega ministra.

Simoniti obdržal stolček

Po prvi interpelaciji v mandatu aktualne vlade minister za kulturo Vasko Simoniti ostaja na svojem položaju. Poslanke in poslanci so namreč po dvodnevni razpravi o njegovem delu in odgovornosti z 41 glasovi proti 33 zavrnil predlog poslancev LDS za njegovo razrešitev. Interpelacijo in ministrov razrešitev so podprle vse opozicijske stranke - poleg LDS tudi SD in SNS. Na drugi strani so delo Simonitija podprle koalicijske stranke SDS, NSi, SLS in DeSUS, nekaj poslancev NSi in DeSUS pa se je glasovanja vzdržalo. Poslanska skupina LDS je interpelacijo, ki je prva v mandatu premiera Janeza Janše, vložila med drugim zaradi političnega vpliva na medije prek državnih subvencij ter neustreznega reševanja statusa kobilarne Lipica.

Vöra pa pau plesa in petja na Gorenjom Seniki

Kak ste leko šteli v naši novinaj, pred skoraj enim mesecem je seniška slovenska manjšinska samouprava organizirala predstavo z Veselimi pajdaši.

3. decembra, na prvo adventno nedelo, je pa organizirala

folklorno skupino, pa če so že tuj, te bi leko nika zaplesali, pa bi se leko dve folklori srečali. In tak je bilau tō.

V nedelo, po meši, se je kulturni dom napuno z lidami. Nji je pozdravo Lujzek Hanžek, kak

čani. Ob paunauči pa so napravili običajno ples s temi bosmani, šteri je zatok malo ovak biu, kak so uni nutpokažali. Tau se folklor gnesden navči, te pa je tau bilau spon-tano, kak je prišlo.

Srejdik programa so gorstapili mlajši iz šaule, 4. pa 5. klas. Uni so spejvali slovenske pesmi. Te so bile: *Na planincaj...*, *Micika v püngradi*, *Jaz pa pojdem na Gorenjsko*, *Stara mati dober den*, *Enkrat je bil en škrat*. Njim je na harmoniki špilo Benjamin Sukič. Za njimi, prauto konca so eške gnauk zaplesale te dve folklorne skupine. Najprva seniška. Uni so zaplesali goričke plese. Gostje so drugo paut

ka letos malo nji bilau, pa naj kleti bola rastejo.

Zdaj pa nekaj reči o skupini iz Markovec. Ta skupina je stara 69 lejt. Gorstapili so že po cej-loj Evropi: Austrija, Italija, Vogrška, Nemčija, Francija, Švica, Lichtenstein, Belgija. Ojdlj so eške v Bulgariji, v Turčiji, tudi v bivši orsagaj Jugoslavije: Srbiji, Makedoniji, Bosniji in Hercegovini, Črni gori. Bili so tudi v Ažiji. Ukvarjajo se z njihovimi plesi, tau se pravi s tistimi plesi, šteri so doma na njihovem območju. Majo nastope po Sloveniji tō, doma se udeležujejo območnih, potistom pa, če nji izberegjo, na medobmočnih srečanj tō. Gorstapijo na kakšni gostüvanji, abrahami tō.



„Bosman“, krü, steroga so nesli na gostüvanje

program za seniške lidi. Zdaj so lidge leko šli na eno veselo vōro po nedeljskoj meši v kulturni dom, ka so tam njim plesali pa spejvali. Plesali so pa naši vaščani pa folkloristi iz Slovenije. Od tistec so pozvali Folklorno društvo Markovci. Tau pozvanje pa se je tak zgaulo, ka se je pred kakšnim mesecem član manjšinske samouprave, Lujzek Hanžek

član manjšinske samouprave. Potistom je nekaj reči povedo gospaud Gabrovec o svoji skupini, (o tem mo sledik malo pisala), potistom pa se je začnilo plesanje. Po vsej tej guči je najprva plesala seniška folklor. Uni so plesali štajerske plese. Potistom so prišli na oder gostje. Uni so najoprvin plesali Ples z bosmani. Bosman je krüj, šteri je pleten iz raz-



Domanja folklor

srečo z vodjo te skupine, z gospaudom Milanom Gabrovcom, pa z gospaudom Jožefom Škaličem, žüpanom Kuzme. Pogučavljali so se o tom, da folklorna skupina iz Markovec pri Ptuj pride sé v Števanovce za 3 dni na intenzivne probe. Lujzek Hanžek pa je včasik pravo, ka na Seniki tū majo

lično dugoga testa. Bosman je emo gnauksvejta simbolično vrejdnost. Zatok, ka gnesden, če človek dé na gostüvanje, te nese torto ali pa dar, včasik pa so nosili bosmane namesto toga. Tej so bili gornakinčani, te pa so se šli tej gostüvanjci, šteri bosman bau lepši, bola bogati, bola lepau gornakin-



Seničani so napunili dvorano kulturnoga doma

plesali plese z naslovom: Fantič moj nikar se ne ženi. Dé za tau, ka podje enomi gučijo, ka naj se ne ženi, ka tau je nej dobro, ka de trpo, pa ga žena bo kregala. Ženske pa majo eno med seuf, štera je že oženjena pa tista pravi, ka mauž vse peneze odnese v krčmo. Moški pa se s tem ne strinjajo, krčijo, ka tau nej istina, zaplešejo, in na konci tisti par, tista dva, štera bi se ženila, ostaneta na odri, potopljen v poljub.

Na konci je Lujzek Hanžek eške povedo, ka de slovenska manjšinska samouprava naslednjo prireditve mejla na fašenek. Pozvali so lidi na fašenski torek, naj pridejo plesat. Depa zdaj nedo plesali za kusto repo pa za dugi len, kak vsigdar. Zatok ka repo pa len več vrag ne seja. Liki do plesali za grbanje, pa za gobe,

Zadnje cajte se je skupina pomladila. Prej so bili stari od 25 do 30 lejt, zdaj pa so povprečno 20 lejt stari ali pa eške mlajši. Majo veliko podpornih članov. Sama plesna skupina ima paullek 30 članov, tau se pravi, ka 14-15 parov. Imajo več sekcij. Majo ljudske pevke pa pustne like, tau so tisti, šteri za fašenek dejo od iže do iže ali na razne karnevale. So pa eške lidge, šteri dosta vse kaj pomagajo skupini. Tak ka skupno število članov, štere plačüvajo članarino, je okauli 100-120. V vsej tej lejtaj delovanja so prejeli vsa najvišja priznanja, ki obstajajo za folklorno dejavnost v Sloveniji.

Gornjesenički folkloristi vüpa-jo, ka se eške večkrat srečajo z njimi, pa do meli dobre stike.

Agj Hanžek

Foto: Gyöngyi Bajzek

ZLATA PA SREBRNA MEDALJA ZA SLOVENSKE PESMI

Glasbena šaula v Varaši vsakšno leto razpiše tekmovanje v spevanji ljudski pesmi (népdaléneklő verseny). Letošnjo tekmovanje so meli 30. novembra v gledališči v Monoštri, kam je kaulek stau mlajšov prišlo s svojimi lerecami. Bili so, steri so samí popejvali, v paraj ali pa v skupinaj. Največ mlajšov je prišlo iz glasbene šaule, ka se razmej, v lejpom števili so spejali iz varaški šaul, z gimnazije, s Krmedina, z Rönöka, iz varaškoga vrtca. Za nas, Slovence je posaba veseldje, ka je mala števanovska šaula iz svoji 29 mlajšov tū vōpostavila **pevski zborček**, steroga delo pomaga Slovenska zveza tū.

Gda se prej dvej vōre poslōjšala spevanje, sam se radūvala tomi, kak lejpi so mlajši v svetešnjom gvanti, dekličine v bejlōj srajci pa črnoj tjkli, podje v kmičnom gvanti z bejlo srajcov. Pa kaši druk majo, samo naj se njim vsebola pršika, pa tau nej moderne pesmi, liki prave ljudske pesmi spopejvati. Kelkokrat čūti, ka danešnja deca več nika tašnoga nešče, go več nika drūgo ne briga samo video pa računalnik. Té den mi je pá potrdō, ka tau nej istina pa naj ranč ne bau. Če majo pomauc od odrasli, od starišov, le-

trbelo videti pa čūti! Benjamin si je lepau komotno prineso stolec na oder pa si je vseō s svojo harmoniko, k njemi se je postavō Krištof Sukič pa sta začnila spevati, kak steriva vsakši den tau delata. Gda so se zglasile pesmi z



Bratranca Sukič sta dobila zlato medaljo

naslovom *Jaz pa pojdem na Gorejnsko, Na planincih sončece sije pa Stara mati dober den*, je v dvorani gratala čista tiuča. Melodično, karažno, z gvūšnim, lejpim glasom sta taši program mela, ka kalap leko zdignemo pred njima. Tau tū istina, ka je samo ta ena harmonika bila v cejlom programi, de je pa vō-

školnik Feri Korpič pa zatok, ka harmonika tak lepau deje pod prsti Benjamin. No, nej dugo po tejm so pa na red prišli **števanovski mlajši** pa oni tū s slovenskimi pesmimi. Pesmi *Izidor, Lepa Anka pa Barčice* so karažno pa

spevanjom so oni tū dobili **srebrno medaljo** v svoji kategoriji, zatau so tak mlajši kak lereca Eva Kukor velko, velko pohvalo vrejdi, vej pa tau nej glasbena šaula, oni v svoji šauli kedensko samo gnauk leko vkūper spejajo, pa so dōjn telko leko dosegnili. Pa tau slovenskimi pesmimi! Kak smo si želeli, Benjamin Sukič pa Krištof Sukič sta dobila **zlato medaljo** v svoji kategoriji.

Zatau, k sva s kolegicov Gyōngyi Bajzek tau lepo doživetje leko zadobile, se posaba leko zahvaliva očki Andraži Sukiči, steri je naju posaba pozvau, lepu zaproso, naj deva poslōjšat njive mlajše. Težko je z rečami povedati tisto, ka sva doživele. Vse čestitke, poštanjé pa pohvalo so vrejdi tak števanovski mlajši kak dva gorenjesenčarska pojba z glasbene šaule Monošter, ovak se pa včita na gorejnoseničkoj šauli. Vse tri šaule so rejsan leko ponosne na nji pa na njive lerece.

Besedilo: Klara Fodor

Foto: Andraž Sukič

DIPLOMANTI

V soboto, 2. decembra, je gorenjesenčarski pevski zbor Avgust Pavel v odranskoj cerkvi sv. Trojice spejvo. Tam je biu koncert diplomantov cerkvene glasbe. V murskosoboški glasbeni šauli se od 2002. leta mau leko včijo za cerkvenoga muzikanta, za dirigenta pa eške za tau, naj dobro znajo igrati na orgole. Kak je Marjan Potočnik, zborovodja cerkvenoga zbora, profesor té šaule pa mentor trej diplomantov pravo, cilj je, naj tisti, šteri se tū včijo, kén bauške znājo igrati na orgole pa druge škiri, pa kén več naj znājo o cerkvenoj pa lūdskoj muziki. Po njagvom guči je svoje znanje najrvin nutpokazo diplomant Darko Novak, šteri je na orgole tazošpilo eno Bachovo skladbo. Poslušalci



so kasneje eške večkrat leko njaga poslūšali. Drugi diplomant je biu Alojz Balažič, šteri je dirigiro moški zbor. Tretji pa Ciril Kozar, voditeu kvarteta v Martinji pa član pevskega zbora Avgust Pavel. Zdaj je staupe pred zbor, pa pod njegovim dirigiranjem so pevci tazospejvali pet cerkveni pesmi. Na konci sta dva zbora tazospejvala eno Marijino pesem, dirigiro je Ciril Kozar, na orgole pa igro Alojz Balažič. Te koncert je biu zaključni program Kozarjevi dnevov v Odrancaj.

Margita Mayer

članica zbora A. P.



Števanovski zborček, ki ga vodi Eva Kukor, je prejel srebrno medaljo

renc ali koga drūgoga, če majo dobro motivacijo, ji leko pridobi za dosta vse. Tau nam svedočijo mlašeče kulturne skupine tū, stere gora drži Slovenska zveza. No, tau tū moram priznati, ka sam se kumar včakala, gda pridejo na red slovenski mlajši pa ka za programa do meli. Vrejdo je bilau, pa ešče kak! Najprvin smo leko čūli **Benamina Sukiča** s svojim bratrancom **Krištofom Sukičom** iz varaške glasbene šaule. Tau bi

djala za pet. Tau gvūšno, ka sta publiko, svoje vrstnike pa par starišov pridobila, ka sta najvekšo ploskanje dobila. Pitanje je bilau, kak pa žirijo. Po človeki so mrvlé lejtale, ka dva pojbiča s petoga klasa tau vejta naprajti s slovenskimi pesmimi. Trno rada bi bila v kauži njivi starišov pa lerece. Posaba je hvalo vrejda lereca v glasbeni šauli Júlia Zleovszki, ka je z mlajši vred bila na tejm, naj slovenske pesmi mata,

... DO MADŽARSKE

Parlament je sprejel glavne postavke proračuna za leto 2007

Madžarski parlament je prejšnjitōrek sprejel glavne postavke za proračunsko leto 2007. Prihodki v državnem proračunu bodo znašali 6 669 491,1 milijona forintov, odhodki 8 325 976,7 milijona forintov, proračunski pomanjkljaj pa 1 656 485,6 milijona forintov.

Poslanci so v obravnavi proračunskega zakona predložili 340 dopolnil, od teh je finančno ministrstvo sprejelo le 132. Po razlagi finančnega ministra Jánosa Veresa bi ostala dopolnila pomenila zvišanje proračunskega primanjkljaja. V razpravi so opozicijski poslanci posebej izpostavili tistih 15 sprememb, ki so jih poslanci izglasovali proti vladni volji. Med temi je največja postavka vredna 2,5 milijarde forintov, ki so jo iz postavke izgradnja hitrih cest premestili v proračunsko poglavje lokalnih samouprav s pripisom, da se mora ta vsota uporabiti za gradnjo lokalnih cest.

Ultimat avstrijskemu ministru za okolje in prostor

Madžarski minister za okolje in prostor je prejšnji teden poklical na ministrstvo avstrijskega veleposlanika ter mu predal pismo, ki vsebuje opozorilo njegovemu avstrijskemu kolegu. Vkolikor Avstrija do 1. maja leta 2007 ne bo zaustavila onesnaževanja reke Rabe, bodo madžarske oblasti preklicale leta 1998 izdano dovoljenje za delovanje usnjarn ob reki pri Jennersdorfu/Ženavcih.

Prireditve

Priznanje za manjšinsko kulturo Madžarskega kulturnega inštituta v Budimpešti bo 17. decembra dobila predsednica slovenskega društva v Budimpešti in upokojena sekretarka ZS, Irena Pavlič. Priznanje so ji podelili ob dnevu manjšin na Madžarskem. Odlikovanko so pozdravile s svojimi pesmimi ljudske pevke ZS Števanovci. 17. decembra bo božični koncert v katoliški cerkvi v Monoštru, na njem bosta sodelovala MePZ Avgust Pavel ZS z Gornjega Senika in MePZ Društva Pannon kapu. Koncert prireja Zveza Slovencev na Madžarskem.

MALE BOJNE

Prad časom sam za Gledališko družino Nindrik-indrik napiso komedijo Male bojne. Dostakrat so z njou gora stoupili v domanj krajini, v Sloveniji, v Italiji pa po Vogrskom. Pa so me lidge dostakrat pitali, če je kaj takšnoga leko istina, tou, ka se sousege tak »trno radi majo«, če sam kaj takšnoga ge tō doživo. Pa sam njim mogo vōovaditi, ka je bilou eške kaj ūšoga tō. Če sam nej vido na svoje oči pa čūu s svojimi vūjami, mi je stoj drugi povedo, do kakše bojne je prišlo med sousedami. Tak, ka moram povedati, ka so male bojne istinske.

Najprva sam té male bojne v cejlj svojoj baročnoj bogatiji vido pa doživo pri mojoj tašči Regini, trno čednoj ženski. Una je že skur z vsejmi sousedami bila v kakšnoj takšoj bojni. Eške se je bojnal z najbousko pajdaškinjo Rozino, trno moudro žensko, tō. Na, z meuv pa se tak ali ovak bojna cejli čas. Tak sam zavolo té mali bojn moje tašče Regine, trno čedne ženske, začno bole vpamet gemavati, kak se začnejo té male bojne pa kak se une bojna-

jo. Pa sam po tistom gore prišo, ka skur nin nega mira. Lidge so se tak k tomi bojnani kcu vzeli, ka brezi nji več ranč ne morejo. Če bojne nega, si jo naredimo!

Vōrvlite mi, ka je tak! Vej vām vōovadim. Od dob-roga pajdaša Rudiva sam zvedo, kak je bilou pri nji doma. Od nji soused pa sousedica sta bila že dvajsti lejt v bojni z ednimi drugimi sousedami. Z Rudijovo družino so se trno dobro razmeli. Pa se je zgodilo tou, ka sta se mladiva od tej dvej držin, ka sta bile v sousejskoj bojni, zalūbila. Ja, nikšna bole moderniva Romeo pa Julija. Pa sta se zgučala, ka te se gemala. Vsi so čakali, ka zdaj eške vekša bojna vōvdari. Depa neje bilou tak. Zavolo mlade lūbezni so pozabili na dugo bojno pa gratali velki padaši. Skur kak bi vōzrasli iz edne drejve. Ali, kak sam pravo, brez bojne nede. Tak se je na drugi den po gostūvanji od nje držina vcejlak groubo začnila bojnati z Rudijovo družino, od njega družina pa z ednimi drugimi sousedami. Zakoga volo so se začni-

le bojne? Prej ka zatoga volo, ka so Rudijovi kúpili gnaki auto kak uni, tisti drugi pa zavolo mačka, ka je šou prejk njihove grede.

Od tej nature, kak mamō Slovenci radi svoje sousede, geste dosta povedanoga za šalo pa za istino tō. Tak geste od toga takša šala tō, kak si brodimō od souseada:

-Boug daj, ka bi souseidi zginila krava!

Depa čas de tadale pa je trbelo tou staro navado malo modernizirati, jo kouli obrniti, jo naprajti za bole inteligentno. Zdaj se pravi etak:

-Boug ne daj, ka bi souseidi zginila krava! Te do po tistom odli k nam mlejko prosit.

Od malij bojn pa od vsega kouli nji bi vām leko tumačo sedem lejt pa bi mi nej sfalilo materiala. Zdaj pa dem tavō, ka se mi tak vidi, ka se nekaj kori z mojo taščo Regino, trno čedno žensko. Vū-pam samo, ka je soused! Vej njemi ge že pokažem, de vido svojga vraga. Vejte, un je takši lagvi človek, ka samo na svojo žepko brodi pa nej na nika drugo. Pa tou je tō isitina, ka se njemi rouka včasik vtegne za kakšo našo djapko. Vej njema ge že pokažem, de un vido svojga vraga!!!

Miki



Ernest Ružič

PESEM ČRNIH MLAK (21)

PESEM ČRNIH MLAK

Črne mlake so ena največjih naravnih znamenitosti v Porabju, z njimi je povezana tudi zanimiva legenda, ki pravi, da je bila na tem mestu nekoč vasica z lepo cerkvijo. Potopila se je, ko si je zamudnica k maši zaželela, da bi cerkev potonila. Cerkev je takrat res potonila, križ cerkvenega zvonika pa menda še vedno vsako sedmo leto ob polni luni pokuka iz vode.

„Gaja, postavi se sem, na točko, ki začrtuje krog, v katerem stojiva!” reče s pritajenim glasom Andraž le minuto ali dve po tem, ko sta po debeli snežni odeji prišla na jaso, ki jo obdaja bukov in borov gozd, značilen za to okolje.

Očitno je, da Gaja ne razume, o čem govori Andraž, vendar naredi korak v levo na nevidno točko: „Je dobro, če stojim tu?”

Čeprav Andraž natančnega odgovora ne pozna, ji prikim, kakor da je mislil prav na tisti del snega, ki je meter, morda dva vstran od gladke, bleščeče ledene površine, velike približno toliko kot ponjava, na kateri so po žetvi in mlačvi sušili pšenico in rž, stkana je bila iz lanene preje: „Tu nekje bi morala obstati, da, skoraj prepričan sem, da natančno tu ...”

„In zdaj, kaj zdaj?” postaja Gaja radovedna tudi zato, ker se je začena dotikati hladna noč, kakor da je vedno manj oblečena, kot da je s telesa zdrsnila topla puhovka, ki jo je oblekla, ko sta z Andražem zaklenila avtomobil na robu asfaltirane ceste in se peš podala po zmrznjenem snegu, na katerem je bilo nekaj centimetrov pršiča.

„Zdaj, Gaja, zapri oči!”

Ob teh besedah zasliši v ušesih pritajeno melodijo z znano pesmijo, ki ji prišepetava nekako takole: Zapri oči, nekaj si zaželi, in izpolnilo se bo ...

Melodija kmalu utihne, izginja, kot se je pojavila ... v ozračje se vpne rahel pok, pospremljen z zvoki, ki se običajno sproščajo ob lomljenju nečesa močnega, debelega ledu mogoče ...

„Smem odpreti oči?” je rado vedna Gaja.

„Nikakor, kajti s tem bi priklinala nepopravljivo in nepovljivo prekletstvo,” sliši glas, za katerega ni prepričana, da je Andražev, zgolj podoben je njegovim besedam.

Zvoki lomljenja so vse močnejši, da se glas odmevajoč odbija od dreves in izgubljeno razpada v noč...

Gaja ne more verjeti, kar sliši in vidi, čeprav ima zaprte oči: skozi debelo ledeno ploščo se pomika in raste zlat ali pozlačen križ, za križem medeninasta konica, kakršne so na vrhu cerkvenih zvonikov ... Ob stolpu se led lomi, drobi in topi. Gaja naredi nekaj korakov nazaj, toliko, kot ji dovoli nevidna roka, ki jo rahlo zaustavi na robu med ledom in kopnim.

Stolp raste in preseže Gajino višino. Zdaj je že očitno, da se skozi ledeno ploskev pomika, raste rdeči zvonik z linami in uro s kazalcema, ki drsita k dvanajsti ali štiriindvajseti in se bosta zdaj zdaj prekrila v polni uri.

„Gaja, stoj in ne premikaj se in ne odpiraj oči!” prihaja v njena ušesa glas, ki je lahko Andražev, morda tudi koga drugega.

Zdaj je nad ledeno ploskvijo že sleme in kažejo se obrisi majhne cerkvice. Kot v hitrem posnetku razpiranja cveta iz globine prinika, raste cerkev... z razsvetljenimi okni... in v notranjosti – več kot presenečenje – slavnostno bogoslužje. Sliši besede in stavke in orgelsko spremljavo pesmi: Dragi Jezuš! Zaročnik nebeski, blagoslovi te mladi par eti. Daj njima vu zakoni miloščino, brani njidva vsikdar milostivo ... Ob oltarju sta duhovnika, starejši, v katerem spozna gospoda Ivana in mnogo mlajši, močnejše postave in dobrodušnega pogleda, ki ga je videl enkrat in mu je ime Feri ...

... Čas se za hip zaustavi in takoj pomakne ... tedaj, ko se združita kazalca in začne odmevajoče udarjati v polnoč ... tedaj ... tedaj vstopita skozi osrednji vhod Gaja, oblečena v dolgo, vijoličasto obleko, s šopkom belih šmarnic v roki in belimi cvetovi v laseh, ob njej Andraž s cvetovi šmarnic na zavihu suknjičevega ovratnika... Držec se za roki stopita pred duhovnika ... začne se obred poroke ... Andraž natakne Gaji prstan ... in se z ustnicami približa njenim ...

... Tedaj, tedaj se ledena ploskev znenada, kot se je odprla ... V gozdu je tiha tišina, ki lebdeče diha v pričakovanju megličastega jutra, ko se bo v soncu rodil nov dan ... bel jastreb leti proti zahodu ... nikjer, nikjer niti ene lastovice ...

Konec

Knjiga Pesem Črnih mlak bo izšla kot božični knjižni dar v sozaložbi Založbe Franc-Franc iz Murske Sobote in Zveze Slovencev na Madžarskem.

OTROŠKI

MLAŠEČA LEJTA SOUSEDOVOGA PEPIJA

Sousedov Pepi je koulivrat najbolje poznani po tej, ka je nej biu nigdar mali. Pa je sploj nej nigdar biu pojbiček. Pa je sousedov Pepi nej nigdar čūko v lačice. Un se je sploj nej mali naroudo. Un je vsigdar vōzraščeni pojep biu. Tak si bar brodi, čiglij je nej star več kak pet lejt. Zato je nej čūdno, ka se je zgūčavo vcejlak po moški.

MOŠKI GUČI

Moški guči so te, gda se moški trno čedno med seuv zgūčavlejo. Moški guči so tistoga reda tō, gda nega kcuž žensk. Pa so te tō, gda nega kcuž mlajšov. Na tou je sousedov Pepi že rano gor prišo. Vej je pa vsigdar škeu kcuž biti pri moški gučaj. Pa so ga zatoga volo moški vsigdar čūdno gledali. Na, un je že skur vōzraščeni pojep pa je zato trno rad biu med moškimi pa njivimi guči. Depa se je zgodilo takše tō, ka ga je njegvi ata nej pūsto kcuž k moškim gučom. Tou je bilou takšoga ipa, gda so guči nej bili samo moški, liki trno resni tō. Gda je šlou za živlenjska pitanja. Nej trbej trikrat prajti, kakši dugi nous je doubou sousedov Pepi. In ga je tisti njegvi od žalosti pa čemejrov dugi nous odpelo do pojbov tō. Uni bi leko bili njegvi malo boukši pajdaši, če bi se un nej držo za že vōzraščenoga. Ali zdaj so njemi prav prišli, zdaj, ka je nej smeū biti kcuž pri moški gučaj.

- *Ka se idemo špilati*, - ga je pito Fredi.

- *Idemo se naganjat kouli potoka*, - je biu bister Milan.

- *Ali pa postrašūvat deklīne*, - se je veseliu Djoužek.

Vsi kouli sousedovoga Pepija so meli cejle kūpe idej, ka bi delali, kak bi se špilali. Un pa ji je samo gledō pa biu vcejlak tiūma. Kak bi pa nej biu, vej pa se un ne more tak po decinsko zgūčavati. Zato je za eden čas oupro lampe.

- *Vam eške dosta fali do zrejli lejt. Zato mo se zdaj zgūčavali po moški. Leko prva zrejli garate, kak pa če te se samo špilali.*

- *Ka mo se šli*, - se je čūdivo Mirko.

- *Nika se nemo šli. Mi mo zdaj meli moške guče*, - se je vcejlak po profesorski vōzravno sousedov Pepi. - *Naj-prva mo začno ge, vi te me poslūšali pa po tistom od toga gučali tadale. Vredi?*

Mlajši so se samo poglednili pa zato naraji dun skumali, ka je vredi. Zato je sousedov Pepi vcejlak vōmejno glas. Tak se ga je čūlo bole po moški. Začno je gučati, kak je tou nejnormalno, ka je bencin znouva drakši grato. Pa je po tistom tadale vedo povedati eške čūda dosta od toga, kak je z naftov pa z Iranom pa Merko. Mlajši so ga eden čas rejsan poslūšali. Eden čas, po tistom pa po malek odišli vsikši na svoj kraj. Nagnouk so dobili pune glavé moški gučov. Gda je sousedov Pepi vpamet vzeu, ka je nega, si je začno tou vcejlak po svoje broditī.

- *Vejn so šli domou, ka starišom vōovadijo, kakši problemi so z naftov. Leko de iz nji rejsan eške kaj gratalo. Rejsan dobro je gnes bilou meti moške guče, čeglij njim eške dosta fali, ka do moški gratali*, - je pripovedavo mami, prva kak je odišo spat.

Miki Roš

Miklauž v števanovskoj šauli

6. decembra je v števanovskoj šauli telovadnica puna bila z mlajši, šteri so na miklauža čakali. Dočas, ka so ga nej zaglednili, so tak tima sejdli, ka se

je eške vejn mūja čūla, gda se je z edne stejne prejk nesla na drugo stenau. Zaman vejo že tej mlajši, ka miklauža nega, kak če bi tau tašoga reda poza-



bili pa prestrašano gledajo na dvera, gda staupi notra krampus. Nej njim je trbelo dosta čakati, zato ka so se dvera odprla pa sta notra v telovadnico staupila miklauž pa krampus. Potejn so eden za drugim s kratkim programom pred miklauža staupili razredi. Popejvali so, kratke pesmi so recitirali pa etak so si zaslužili darilo, ka njim je miklauž samo potistim tadau, ka njim je tapravo, kak so se ponašali cejlo leto. Za tejn je vsakši šaular posaba prejkvzejo darilo. Gnesden mlajši že vsakši den majo čokolado pa tau takšno, kakšno škejo. Pa itak! Tak so se veselili tauma, ka njim je miklauž dau, kak če bi eške nikdar nej djeli čokolado. Telko darila so dobili, ka so s punimi rokami prišli vō iz telovadnice. Pri darilaj so »miklauži« vcujpomagali: manjšinska samouprava Števanovci, svet staršov pa župnijski urad Monošter.

K. H.

Grbanj na miklaužovo



Rejsan se je na glavau postavilo vrejmen. Cejlo leto smo zaman čakali na grbanje,

nejso rasli. 6. decembra, na miklaužovo, gda smo ranč več nej iskali, so gnauk

samo začnili rasti. Ranč bi nej dau valati, če bi nej s svojimi očami vido. Istino, gda sam ga dja vido, te so ga že v rokej držali. Ta srečna ženska, stera ga je najšla, je Anamarija Gorza iz Čopinec. Kak je taprajla, ranč se je k babi pelala na Verico, gda ga je pri pauti eške na slovenski strani zaglednila. »Sprvoga sam dja tō nej dala valati, ka je tau grbanj, samo te, gda sam že skrajaj prišla,« je prajla. »Dola sam ga zmejrila pa več kak pau kile vaga.« Na tau, ka ka de z njim delala, je prajla, ka ga drugi den mozej vōskobaca (ocvre) za obed, dapa leko, ka se cejla družina nadjej z njega.

K. H.

KAUT

RTV SLO	PETEK, 15.12.2006, I. SPORED TVS 6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.15 MODRO, 10.45 Z VAMI, 11.35 PETER PAVEL GLAVAR, DOK. odd., 12.25 OSMI DAN, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 OBZORJA DUHA, 13.45 DUHOVNI UTRIP, 14.00 DOSJE, 15.05 MOSTOVI – HIDAK, 15.40 MALI MOZART, RIS., 16.05 IZ POPOTNE TORBE: SNEŽENI MOŽ, 16.25 ŠTIRJE PROTI ZLODEJU, NEMŠ. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.35 EGIPT, ANG. DOK. SER., 18.25 ŽREBANJE DETE-LJICE, 18.35 ŽELEJČKI, RIS., 18.40 PUJSA PEPA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 PRI JOŽOVCU Z NATALIJO, 21.20 TURISTIKA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 POLNOČNI KLUB, 0.05 EGIPT, PON., 0.55 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 1.50 PRI JOŽOVCU Z NATALIJO, 3.10 INFOKANAL
	PETEK, 15.12.2006, II. SPORED TVS 6.30 INFOKANAL, 12.10 SP V ALPSKEM SMUČANJU, SUPERVELESALOM (M), 13.30 LADY HAMILTON, AM. FILM, 15.30 ŠTAFETA MLADO-STI, 16.15 KAKO SEM VIDEL SVET IZPOD MIZE, IGR. NAN., 16.35 ŠPORT ŠPAS, 17.05 ZDAJI, 17.35 PRVI IN DRUGI, 17.55 MED VALOVI, 18.25 ŠTUDENTSKA, 19.00 IDIOT, RUSKA LIT. NAD., 20.00 KAMNITA PLOŠČA KRALJA SALOMONA, ANG. DOK. odd., 20.50 ALPE-DONA-VA-JADRAN, 21.20 V SENCI STAREGA DREVESA, DOK. FELJTON, 21.50 ZAČETNIŠKA SREČA, ANG. FILM, 23.20 ATLANTIS, FRANC. FILM, 0.35 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.00 INFOKANAL
RTV SLO	SOBOTA, 16.12.2006, I. SPORED TVS 6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.45 POLNOČNI KLUB, 12.00 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 UŽIVAJMO V ZDRAVJU, 13.40 SLOVENC V ITALIJI, 14.10 PIRAMIDA, 15.10 ČAROBNI NAPOJ DR. JERRYJA, AM. FILM, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.25 SOŽITJA, 17.25 NA VRTU, 18.05 KUHAM Z ZVEZDAMI, 18.40 PRIHAJA NODI, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 20.00 MI SE MAMO RADI, DOMAČA TV NAD., 20.30 HRI-BAR, 21.40 GLAVA DRUŽINE, AM. NAD., 22.30 POROČILA, ŠPORT, VREME, 23.05 HIŠA IZGANJALCEV HUDIČA, IT. FILM, 0.30 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 1.10 HRI-BAR, 2.20 INFOKANAL
	SOBOTA, 16.12.2006, II. SPORED TVS 6.30 INFOKANAL, 9.15 SKOZI ČAS, 9.25 ZGODBE IZ ŠKOLJKE, 9.55 V SENCI STAREGA DREVESA, DOK. FELJTON, 10.25 SP V ALPSKEM SMUČA-NJU, SMUK (Ž), 12.10 SP V ALPSKEM SMUČANJU, SMUK (M), 13.40 SP V SMUČARSKIH SKOKIH, 16.15 ZDAJI, 16.40 ŠPORT, 20.00 BOŽANSKI DNEVI, AM. FILM, 21.35 SEVER IN JUG, ANG. LIT. NAD., 22.30 KRISTINA OBERŽAN, KONCERT, 23.30 DOKAZ, IRSKA NAD., 0.20 DNEVNIK ZA-MEJSKE TV, 0.45 INFOKANAL
RTV SLO	NEDELJA, 17.12.2006, I. SPORED TVS 7.00 ŽIV ŽAV, OTROŠKI PROGRAM, 10.00 KAKO SEM VIDEL SVET IZPOD MIZE, IGR. NAN., 10.20 MORJE PRESENEČENJ, AVSTR. POLJ. odd., 10.50 SLEDI, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.10 PRI JOŽOVCU Z NATALIJO, 14.30 TISTEGA LEPEGA POPOLDNEVA, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 TISTEGA LEPEGA POPOLDNEVA - VIKEND PAKET, 18.30 ŽREBANJE LOTA, 18.40 KRAVICA KATKA, RIS., 18.45 SNEŽINKEC FLOK, RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 20.00 SPET DOMA, 21.35 Š - ŠPORTNA oddaja, 22.00 DRUŽINSKE ZGODBE, 22.55 POROČILA, VREME, 23.10 BELO BLAGO, ANG. TV FILM, 0.40 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 1.25 INFOKANAL
	NEDELJA, 17.12.2006, II. SPORED TVS 6.30 INFOKANAL, 8.00 SKOZI ČAS, 8.10 HRI-BAR, 9.15 26. SREČANJE TAMBURAŠKIH IN MANDOLINSKIH SKUPIN IN ORKESTROV SLOVENIJE, 9.40 SP V ALPSKEM SMUČANJU, 12.15 SLOVENSKI VODNI KROG: TRŽIŠKA BISTRICA, IZOB. NAN., 12.40 SP V ALPSKEM SMUČANJU, 13.40 SP V SMU-ČARSKIH SKOKIH, 15.55 EP V ROKOMETU (Ž), FINALE, 17.55 KOŠARKA, LIGA NLB, UNION OLIMPIJA - GEOPLIN SLOVAN, 20.00 V 80 ZAKLADIH OKOLI SVETA, ANG. DOK. SER., 21.00 UMETNOST GLASBE IN PLESA, 21.55 SLEDI V ČASU, AVSTR. NAD., 22.50 Z GLAVO NA ZABAVO, 23.20 EP V ROKOMETU (Ž), 0.40 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.10 INFOKANAL
RTV SLO	PONEDELJEK, 18.12.2006, I. SPORED TVS 6.25 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.25 TISTEGA LEPEGA POPOLDNEVA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 TISTEGA LEPEGA POPOLDNEVA - VIKEND PAKET, 14.25 TURISTIKA, 15.05 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.40 TELEBAJSKI, OTR. NAN., 16.00 PODSTREŠJE, IGR. NAN., 16.20 ANČINE NOGICE, RIS., 16.35 TRAKTOR TOM, RIS., 16.45 MARTINA IN PTIČJE STRAŠILO: OPORA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.35 SANTONINO V SAVINJSKI POKRAJINI, IGRANO-DOK. FILM, 18.25 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 18.40 PAVLE, RDEČI LISJAČEK, RIS., 18.45 JOKO! ŽAKAMOKO! TOTO!, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 POGOVOR S PREDSEDNIKOM VLADE JANEZOM JANŠO, 21.00 JULIJA, AVST. NAD., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 PISAVE, 23.15 SMODNIK, IZDAJA IN ZAROTA, ANG. NAD., 1.00 SANTONINO V SAVINJSKI POKRAJINI, PON., 1.50 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 2.50 INFOKANAL
	PONEDELJEK, 18.12.2006, II. SPORED TVS 6.30 INFOKANAL, 9.55 SP V ALPSKEM SMUČANJU, SLALOM (M), 14.30 Š - ŠPORTNA oddaja, 14.50 SLOVENC V ITALIJI, 15.20 UMETNOST GLAS-BE IN PLESA, 15.25 PO POTEH SLOVENSKE OPERE, OPERNI RAZCVET, GLASB. DOK. SER., 16.15 V 80 ZAKLADIH OKOLI SVETA, ANG. DOK. SER., 17.30 TEKMA, 18.20 Z GLAVO NA ZABAVO, 18.55 SOŠOLCI LETA 1976, ANG. NAD., 20.10 UMOR NE ZASTARA, NEMŠ. NAD., 21.00 STUDIO CITY, 22.00 ARITMIJA, 22.40 MALČKA GLEDATA MALČKE, AM. RIS., 23.00 BRANE RONČEL IZZA ODRA, 0.25 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 0.55 INFOKANAL
RTV SLO	TOREK, 19.12.2006, I. SPORED TVS 6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.35 NA VRTU, 10.35 SOŽITJA, 11.10 KUHAM Z ZVEZDAMI, 11.45 PRI JOŽOVCU Z NATALIJO, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 PO-GOVOR S PREDSEDNIKOM VLADE JANEZOM JANŠO, 14.20 MORJE PRESENEČENJ, AVSTR. POLJ. odd., 15.05 MOSTOVI – HIDAK, 15.40 MARJAN, KONJ, KI PLEŠE STEP, RIS., 16.05 ALI ME POZNAŠ: JAZ SEM JESENSKO LISTJE, 16.10 AJDOVA ZLEJVANKA ZA BALONARJE, 16.35 KNJIGA MENE BRIGA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 KAKO ŽIVJO SLOVENSKI GRADOVI, DOK. odd., 18.00 RESNIČNA RESNIČNOST, 18.35 ANČINE NOGICE, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 PIRAMIDA, 21.00 POGOVOR Z OPOZICIJO, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 VZPOREDNA EKONOMIJA, 23.50 KAKO ŽIVJO SLOVENSKI GRADOVI, PON., 0.20 RESNIČNA RESNIČNOST, 0.50 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 1.50 INFOKANAL
	TOREK, 19.12.2006, II. SPORED TVS 6.30 INFOKANAL, 14.20 HRI-BAR, 15.25 ARITMIJA, 16.05 STUDIO CITY, 17.05 ALPE-DONAVA-JADRAN, 17.35 MOSTOVI – HIDAK, 18.05 LABIRINT, 19.00 MALI OGLASI: NELIKVIDNOST, IZV. TV NAD., 20.00 TAMARA DONEVA: KOSILNICA, TV FILM, 21.00 NAJBOLJŠA PODJETNIŠKA IDEJA, 21.30 ZID, JEZE-RO, TV PRIREDBA PREDSTAVE SNG DRAMA LJUBLJANA, 23.00 SOLIDARNOST, POLJSKI FILM, 0.55 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.20 INFOKANAL
RTV SLO	SREDA, 20.12.2006, I. SPORED TVS 6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.25 EGIPT, ANG. DOK. SER., 11.15 SPET DOMA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 POGOVOR Z OPOZICIJO, 14.25 MI SE MAMO RADI, DOMAČA TV NAD., 15.05 MOSTOVI – HIDAK, 15.40 ŠOLA PRVAKOV II, RIS., 16.05 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.35 Z VAMI, 18.25 ŽREBANJE ASTRA IN LOTA, 18.40 KRTEK, RIS., 18.45 VRAN DOKOLENKO, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 STRTI CVETOVI, AM. FILM, 21.40 KM O, BRAZILSKI KRATKI IGRANI FILM, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.55 OMIZJE, 0.10 Z VAMI, 1.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 2.00 INFOKANAL
	SREDA, 20.12.2006, II. SPORED TVS 6.30 INFOKANAL, 9.15 LJUDJE IN ZEMLJA, 10.10 SP V ALPSKEM SMUČANJU, SLALOM (Ž), 11.55 SP V ALPSKEM SMUČANJU, SUPERVELESALOM (M), 13.10 SP V ALPSKEM SMUČANJU, SLALOM (Ž), 14.45 KRISTINA OBERŽAN, KONCERT, 15.45 LABIRINT, 16.35 TEKMA, 17.30 Z GLAVO NA ZABAVO, 18.00 MOSTOVI – HIDAK, 18.30 UŽIVAJMO V ZDRAVJU, IZOB. odd., 19.00 PRAKSA, AM. NAD., 20.00 SMUČARSKI MAGAZIN, 20.40 EV-ROLIGA V KOŠARKI, LOTTOMATICA - UNION OLIMPIJA, 22.30 SLOVENSKA JAZZ SCENA, 23.05 LJUBICA, FINSKI FILM, 0.50 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.15 INFOKANAL
RTV SLO	ČETRTEK, 21.12.2006, I. SPORED TVS 6.20 TEDENSKI IZBOR, 7.00 POROČILA, DOBRO JUTRO, 9.05 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 10.05 BERLIN, BERLIN, NEMŠ. NAN., 10.30 JULIJA, AVST. NAD., 11.20 IZZIVI, 11.45 OMIZJE, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 DRUŽINSKE ZGODBE, 14.15 PISAVE, 14.40 ODPETI PESNIKI, 15.05 MOSTOVI – HIDAK, 15.40 KLJUKEC S STREHE, RIS., 16.15 SVETLOBA V TEMI, KRATKI IGRANI FILM EBU IZ JORDANIJE, 16.30 VSE O ŽIVALIH: SVINJE BRADAVIČARKE, ANG. DOK. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 JASNO IN GLASNO, 18.20 DUHOVNI UTRIP, 18.40 POLICAJ ČRT, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 20.00 TEDNIK, 21.00 PRVI IN DRUGI, 21.20 OSMI DAN, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.50 KNJIGA MENE BRIGA, 23.10 GLASBENI VEČER, 0.40 JASNO IN GLASNO, 1.30 DNEVNIK, VREME, MAGNET, ŠPORT, 2.30 INFOKANAL
	ČETRTEK, 21.12.2006, II. SPORED TVS 6.30 INFOKANAL, 9.55 SP V ALPSKEM SMUČANJU, VELESALOM (M), 16.05 SLEDI, 17.25 MOSTOVI – HIDAK, 18.00 KOŠNIKOVA GOSTILNA, 19.00 IZBRANEC, AM. NAD., 20.00 ŠPORTNIK LETA, 21.30 SLOVENC V BERLINU, DOK. odd., 22.20 ZDRUŽENA V LJUBEZNI, AVST. TV FILM, 23.50 FANT MOJE PRIJATELJICE, FRANC. FILM, 1.3 MALČKA GLEDATA MALČKE, AM. RIS., 1.50 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.15 INFOKANAL

VABILO

Veleposlaništvo in Generalni konzulat Republike Slovenije

Vas vabita na

Božično novoletni koncert Orkestra Slovenske vojske,

ki bo v soboto, 16.decembra 2006, ob 17. uri

v gledališki dvorani v Monoštru.

Orkester Slovenske vojske pod vodstvom dirigentke Andreje

Šolar bo predstavil repertoar skladb domačih in tujih avtorjev.



MEGHÍVÓ

A Szlovén Köztársaság Nagykövetsége és Főkonzulátusa

tisztelettel meghívja Önt a

Szlovén Honvédség Zenekarának Karácsonyi és Újévi koncertjére,

melyre 2006. december 16-án,

szombaton kerül sor a szentgotthárdi Színházban.

Andreja Šolar karnagy vezetésével a Szlovén Honvédség Ze-nekarának előadásában szlovén és külföldi szerzők műveiből hallhatnak válogatást.

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek

Glavna in odgovorna urednica

Marijana Sukič

Naslov uredništva:

H-9970 Monošter, Gárdonyi G. ul. 1.; p.p. 77,
tel.: 94/380-767; *e-mail:* porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk: EUROTRADE PRINT d.o.o.

Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Urada RS za Slovence v zamejstvu in po svetu ter Javnega sklada za narodne in etnične manjšine na Madžarskem.
Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za Slovenijo 5.200 SIT ali 22 EUR. Za ostale države 52 EUR ali 52 USD.
Številka bančnega računa: HU15 1174 7068 2000 1357, SWIFT koda: OTPVHUHB